

Schaerer ProCare

Руководство по эксплуатации



Выходные сведения

Издатель

Schaerer AG, почтовый ящик 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil (Цухвиль)

Издание

08.2024

Концепция и выпуск

Schaerer AG, почтовый ящик 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil (Цухвиль)

Copyright ©

Schaerer AG, почтовый ящик 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil (Цухвиль)

Настоящий документ защищен авторским правом. Все права защищены. Тиражирование, распространение, передача через электронные системы и перевод на другие языки запрещены без письменного разрешения компании Schaerer AG. Это требование касается как всего документа, так и его отдельных частей. Содержание документа основано на последних данных, доступных на момент печати. Компания Schaerer AG оставляет за собой право в любое время вносить изменения без дополнительного уведомления. Все изображения, иллюстрации и сообщения на дисплее приводятся в настоящем руководстве в качестве примера! В связи с наличием большого ассортимента опций машина может выглядеть иначе. Компания Schaerer AG несет ответственность исключительно за содержание оригинального немецкого документа.

Оглавление

1	Безопасность.....	4
1.1	Знаки и символы.....	4
1.1.1	Указания по технике безопасности.....	4
1.1.2	Используемые предупреждающие знаки.....	4
1.1.3	Используемые предписывающие знаки.....	5
1.2	Использование по назначению.....	5
1.3	Предвидимое ненадлежащее использование.....	5
1.4	Обязанности эксплуатирующей стороны.....	6
1.5	Требования к персоналу.....	6
1.6	Остаточные риски.....	6
1.6.1	Опасность поражения электрическим током.....	7
1.6.2	Опасности, связанные с чистящими средствами.....	7
1.7	Риск нанесения материального ущерба.....	8
2	Технические характеристики.....	9
2.1	Данные машины.....	9
2.2	Сетевое подключение устанавливается заказчиком.....	10
2.3	Параметры подключения воды.....	10
2.4	Условия окружающей среды.....	10
2.5	Заводская табличка.....	11
3	Информация о соответствии.....	12
3.1	Применимые стандарты.....	12
3.2	Адрес производителя.....	13
4	Описание изделия.....	14
4.1	Обзор ProCare.....	14
5	Установка и ввод в эксплуатацию.....	16
5.1	Подключение устройства ProCare.....	16
5.2	Подключение устройства ProCare к машине.....	16
5.3	Подключение устройства ProCare к холодильнику.....	17
5.4	Подключение кабеля устройства ProCare.....	18
5.5	Установка пакета для очистки ProCare.....	19
6	Эксплуатация.....	22
6.1	Вход в сервисное меню.....	22
6.2	Циклическая очистка системы.....	22
6.3	Вызов плана очистки.....	23
6.4	Настройка времени очистки.....	25
6.5	Варианты очистки ProCare.....	27
6.5.1	Запуск запланированной очистки с ProCare.....	27
6.5.2	Дополнительная очистка.....	34
6.6	ProCare: Очистка коннектора шланга для молока (Plug&Clean).....	35
7	Очистка.....	38
8	Устранение неисправностей.....	39
9	Демонтаж.....	40
10	Утилизация.....	41

1 Безопасность

1.1 Знаки и символы

1.1.1 Указания по технике безопасности



ОПАСНО

Непосредственно опасная ситуация, которая может привести к смерти или серьезной травме.

Для предотвращения этой опасности необходимо соблюдать описанные меры.



ОСТОРОЖНО

В целом опасная ситуация, которая может привести к тяжелым травмам.

Для предотвращения этой опасности необходимо соблюдать описанные меры.



ВНИМАНИЕ

В целом опасная ситуация, которая может привести к легким травмам.

Для предотвращения этой опасности необходимо соблюдать описанные меры.



УКАЗАНИЕ

Ситуация, следствием которой может стать повреждение машины.






Для предотвращения этой опасности необходимо соблюдать описанные меры.

1.1.2 Используемые предупреждающие знаки

Символы, обозначающие опасности и команды, могут встречаться как в руководстве по эксплуатации, так и на машине.

Знак	Вид опасности	Знак	Вид опасности
	Предупреждение о горячей жидкости		Предупреждение о горячей поверхности
	Предупреждение о горячем паре		Предупреждение об опасном электрическом напряжении
	Предупреждение о токсичных веществах		Предупреждение о травмах рук

1.1.3 Используемые предписывающие знаки

Знак	Значение	Знак	Значение
	Ознакомьтесь с документацией!		Используйте защитные перчатки!
	Используйте защитные очки!		Вымойте руки!
	Выньте сетевой штекер из розетки!		

1.2 Использование по назначению

ProCare — это приставное устройство для различных кофемашин компании Schaerer AG. Модуль растворяет чистящий порошок и подает на подключенную машину чистящий раствор в необходимой концентрации. Это обеспечивает автоматическую очистку кофемашины без участия оператора.

ProCare и кофемашинка Schaerer предназначены для коммерческого использования, а также для гостиниц, ресторанов и других подобных мест. Их можно устанавливать в местах самообслуживания, если во время работы на месте находится ответственное лицо. **ProCare** и кофемашинка можно использовать в магазинах, офисах и аналогичных рабочих помещениях, гостиницах, отелях, мини-отелях.

Очистка и уход за машиной не должны осуществляться детьми без присмотра. Очистку и уход могут осуществлять только лица, обладающие соответствующими знаниями и практическим опытом работы с машиной, в особенности в части, касающейся безопасности и гигиены.



Использование приставного устройства **ProCare** регулируется также **Общими условиями заключения торговых сделок** Schaerer AG и настоящим руководством по эксплуатации.

Любое иное или выходящее за указанные рамки использование считается использованием не по назначению. Производитель не несет ответственности за возникшие при этом повреждения.

1.3 Предвидимое ненадлежащее использование

Любое использование устройства, выходящее за рамки предусмотренного или отличающееся от него, считается ненадлежащим использованием и может привести к опасным ситуациям. Неправильное обращение с устройством может привести к получению травм.

- ▶ Перед использованием внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации.
- ▶ Доступ к зоне обслуживания устройства и приставных устройств разрешен только квалифицированному персоналу.
- ▶ Очистку и самостоятельный уход могут осуществлять только лица, обладающие соответствующими знаниями и практическим опытом работы с машиной, в особенности в части, касающейся безопасности и гигиены.
- ▶ Обученный персонал должен наблюдать за работой устройства в режиме самообслуживания и в режиме работы с оператором, чтобы он мог ответить на вопросы пользователя и обеспечить соблюдение мер по очистке и техобслуживанию.
- ▶ Ни в коем случае нельзя изменять устройства безопасности устройства.
- ▶ Устройство можно использовать только в том случае, если оно безупречно работает и не повреждено.

1.4 Обязанности эксплуатирующей стороны

Эксплуатирующая сторона должна обеспечить регулярное техническое обслуживание и проверку защитных устройств силами сервисного центра Schaefer AG, его представителем или другими уполномоченными лицами. О дефектах изделия следует сообщить Schaefer AG в письменном виде в течение 30 дней! Для скрытых дефектов действует срок 12 месяцев с момента установки (отчет о выполненной работе, протокол передачи), но не более 18 месяцев с момента выхода с завода в Цухвиле.

Поврежденные или неисправные детали, влияющие на безопасность машины (предохранительные клапаны, термостаты, нагреватель и т. д.), должны быть заменены. Их категорически запрещается ремонтировать.

Эксплуатирующая сторона несет ответственность за соблюдение предписаний по техобслуживанию.

1.5 Требования к персоналу



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования из-за недостаточной квалификации!

Неправильное обращение может привести к серьезным травмам и материальному ущербу. Все работы должен выполнять только квалифицированный персонал.

В качестве персонала допускаются только те лица, от которых можно ожидать надежного выполнения работы. Люди, чья способность реагировать нарушена, например из-за наркотиков, алкоголя или лекарств, к работам не допускаются.

При отборе персонала необходимо соблюдать возрастные и должностные предписания, действующие на месте применения.

Следующие квалификации указаны в руководстве по эксплуатации для различных областей деятельности:

Проинструктированный персонал

Проинструктирован оператором о поставленных перед ним задачах и возможных опасностях, связанных с неправильным поведением.

Специалист

Способен выполнять порученную ему работу, самостоятельно распознавать и избегать возможных опасностей благодаря своей профессиональной подготовке, знаниям и опыту, а также знанию соответствующих правил.

Сервисный персонал

Квалифицированный персонал, прошедший специальное обучение у производителя или оператора по выполнению сервисных работ.

Специалист-электрик

Способен выполнять работы на электрооборудовании, самостоятельно распознавать и избегать возможных опасностей благодаря своей профессиональной подготовке, знаниям и опыту, а также знанию соответствующих правил и стандартов. Специалист-электрик обучен работе на конкретном месте применения, где он работает, и знаком с соответствующими стандартами и правилами.

1.6 Остаточные риски

Одной из важнейших особенностей продукции Schaefer AG является максимальная безопасность. Эффективность защитных устройств гарантируется только при соблюдении приведенных в данной главе требований, направленных на предотвращение травм и вреда здоровью.



Указания по технике безопасности можно запросить в Schaefer AG или получить напрямую, скачав в разделе Media Pool на сайте компании (schaerer.com/member).

1.6.1 Опасность поражения электрическим током



ОПАСНО

Опасность для жизни от удара электрическим током!



Неправильное обращение с электрическими приборами может привести к поражению электрическим током. Опасно для жизни.

- ▶ Работы на электрооборудовании должны выполняться только профессиональными электриками.
- ▶ Устройство следует подключать к защищенной цепи.
- ▶ Соблюдать требования соответствующих директив по низковольтному оборудованию и/или национальных/местных предписаний по технике безопасности.
- ▶ Заземлите соединение надлежащим образом и защитите его от удара электрическим током.
- ▶ Убедитесь, что сетевое напряжение соответствует данным, указанным на заводской табличке устройства.
- ▶ Не прикасайтесь к деталям, находящимся под напряжением.
- ▶ Перед техобслуживанием всегда выключайте главный выключатель или отключайте устройство от сети.
- ▶ Убедитесь, что все полюса устройства могут быть отключены от сети. С места установки устройства должно быть видно, что оно отсоединено от сети. Повторное включение должно быть заблокировано.
- ▶ Заменять питающий кабель должен только квалифицированный сервисный персонал.

1.6.2 Опасности, связанные с чистящими средствами



Перед применением чистящего средства внимательно прочитайте информацию на его упаковке. Паспорт безопасности, если таковой отсутствует, выдается по запросу фирмой-поставщиком (см. упаковку чистящего средства).



ОСТОРОЖНО

Опасность отравления чистящими средствами!

При проглатывании чистящих средств существует опасность отравления.

- ▶ Храните чистящие средства в недоступном для детей и посторонних лиц месте.
- ▶ Не проглатывайте чистящие средства.
- ▶ Никогда не смешивайте чистящие средства с другими химическими веществами.
- ▶ Используйте чистящие средства и средства для удаления накипи только по назначению (см. этикетку).
- ▶ Не ешьте и не пейте во время применения чистящих средств.
- ▶ При использовании чистящих средств обеспечьте достаточную вентиляцию.
- ▶ При использовании чистящих средств надевайте защитные перчатки.
- ▶ Сразу после использования чистящих средств тщательно вымойте руки.

Справочная аварийных служб: Узнайте у производителя чистящего средства (см. этикетку чистящего средства) номер телефона справочной аварийных служб (токсикологический информационный центр). Если в вашей стране нет таких организаций, обратитесь в следующую организацию:

Швейцарский токсикологический информационный центр

Для абонентов из других стран +4144 251 51 51

Для абонентов из Швейцарии 145

Веб-сайт www.toxi.ch

1.7 Риск нанесения материального ущерба



УКАЗАНИЕ

Материальный ущерб из-за неправильного обращения с устройством!

Неправильное обращение с устройством может привести к ее повреждению или загрязнению.

- ▶ В случае возникновения неисправностей обратитесь к информации в руководстве по эксплуатации и при необходимости вызовите квалифицированного техника сервисной службы.
- ▶ Используйте только оригинальные запасные части Schaefer AG.
- ▶ В случае обнаружения внешних повреждений и негерметичностей немедленно свяжитесь с сотрудником сервисного центра для выполнения ремонта или замены поврежденных деталей.
- ▶ Никогда не опрыскивайте устройство водой и не чистите его пароочистителем.
- ▶ Запрещается устанавливать устройство на поверхность, на которую может попасть струя воды.

2 Технические характеристики

2.1 Данные машины

Технические характеристики	
Номинальная мощность	28–30 Вт
Предохранители, устанавливаются заказчиком	макс. 16 А
Номинальный ток	0,16 А
Выходное напряжение	5 В пост. тока, 24 В пост. тока
Подключение блока управления	2 шт. CAN Mini-DIN, 6-конт.
Вместимость	
Емкость для щелочного очистителя	600 г
Емкость для кислотного очистителя	600 г
Габаритные размеры	
Ширина	120 мм
Высота	583 мм (SOUL), 524 мм (SKYE)
Глубина	459 мм
Масса	
Собственная масса	8 кг
Звуковое давление	
Уровень постоянного звукового давления	<70 дБ(А)**

Компания оставляет за собой право вносить технические изменения.

* Специальное оснащение см. на заводской табличке. Указанные значения соответствуют базовой комплектации.

** Уровень звукового давления по шкале A (slow) и Lpa (импульсы) на рабочем месте обслуживающего персонала составляет менее 70 дБ(А) в каждом режиме работы.

2.2 Сетевое подключение устанавливается заказчиком

Электро- сеть	Параметры подключения			Предохрани- тель со стороны заказчика	Соединительный кабель Сечение провода
	1/N/PE	100–240 В	50/60 Гц		
				макс. 16 А	мин. 1,0 мм ²

2.3 Параметры подключения воды

Давление воды	Мин.:	0,1 МПа (14,50 psi)
	Макс.:	1,0 МПа (145,04 psi)
Температура поступающей воды	Мин.:	10 °C (50 °F)
	Макс.:	30 °C (86 °F)

Качество воды

Содержание хлора	Макс.:	Соблюдайте местные правила относительно максимально допустимого содержания хлора.
Значение pH	Мин.:	6,5
	Макс.:	7
Карбонатная жесткость (немецкий градус жесткости)	Мин.:	4 °dKH
	Макс.:	6 °dKH
Карбонатная жесткость (французский градус жесткости)	Мин.:	8 °fKH
	Макс.:	12 °fKH
Общая жесткость		> Карбонатная жесткость

2.4 Условия окружающей среды

Температура окружающей среды	Мин.:	+10 °C (50 °F)
	Макс.:	+40 °C (104 °F)
Относительная влажность воздуха	Макс.:	80 % отн. влажн
Высота над уровнем моря	Макс.:	2500 м (8202 фута)
Степень защиты		IP X0

2.5 Заводская табличка

Тип	Модель
Schaerer ProCare	Варианты модели отсутствуют



Рисунок: Заводская табличка

Заводская табличка находится на задней стенке модуля.

В случае неисправности или гарантийного случая предоставьте следующие данные с заводской таблички:

- Тип машины
- Номинальная мощность > например 28–30 Вт
- Номинальное напряжение > например 100–240 В
- Значение отключающей способности предохранителя у заказчика > например 16 А
- Серийный номер > [JJKW XXXXXX] > например 2305 XXXXXX

3 Информация о соответствии

3.1 Применимые стандарты

Производитель заявляет, что эта машина соответствует всем применимым требованиям указанных директив. Изменения устройства, не согласованные с нами, делают данное заявление недействительным. Были использованы следующие гармонизированные стандарты. Для надлежащего выполнения требований используется система управления качеством в соответствии с ISO 9001:2015, ISO 14001:2015, ISO 45001:2018, сертифицированная компанией **DNV GL – Business Assurance**. Производитель несет ответственность за выдачу данной декларации соответствия.

Описанный выше предмет декларации соответствует требованиям директивы 2011/65/ЕС Европейского парламента и Совета Европы от 8 июня 2011 года об ограничении использования определенных опасных веществ в электрических и электронных приборах.

Соответствие стандартам ЕС

Директива MD 2006/42/EC

- EN 60335-1:2020-08 +A11 +AC
- EN 60335-2-75:2010-11 +A1 +A11 +A12 +A2
- EN 62233:2008

Директива EMC 2014/30/EC

- EN 55014-1:2018-08 +A1 +A2
- EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC
- EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC
- EN 61000-3-11:2021-03

Директива об ограничении применения опасных веществ в электрических и электронных приборах 2011/65/EC

- EN IEC 63000:2019-05

Директива RED 2014/53/EC

- EN 301 489-1 V2.1.1:2017
- EN 301 489-7 V1.3.1:2005
- EN 301 489-24 V1.5.1:2010

Соблюдение директив и регламентов ЕС

Директива WEEE- 2012/19/EC

Регламент POP 2019/1021

Регламент ЕС о химических веществах

Регламент REACH 1907/2006/ЕЭС

Международные (CB)

Безопасность

- IEC 60335-1:2020-08
- IEC 60335-2-75
- BS EN 62233:2008
- UL197
- CSA C22.2 № 109

EMC

- CISPR 14-1
- CISPR 14-2
- IEC 61000-3-2
- IEC 61000-3-11
- NSF / ANSI 372
- NSF / ANSI 4

CB Scheme > Международная система взаимного признания отчетов о проведенных испытаниях и сертификатов

CE Требования гармонизации нормативных документов Европейского сообщества

CISPR	Международный специальный комитет по радиопомехам
ЕЭС/ ЕС	Европейское сообщество — это часть Европейского союза, включающая ЕЭС / Общую внешнюю политику и политику безопасности / Сотрудничество полиции и судебной власти по уголовным делам
EMC	Электромагнитная совместимость
IEC	Международная система оценки соответствия электротехнических средств производства и компонентов
MD	Директива по машинному оборудованию (Европейский парламент и Совет ЕС)
POP	Регламент (ЕС) о стойких органических загрязняющих веществах
REACH	Регламент ЕС о регистрации, оценке, разрешении и ограничении использования химических веществ
RED	Европейская директива о допуске радиоприборов и приемников (радиосвязь)
RoHS	Ограничения для опасных веществ
WEEE	Waste of Electrical and Electronic Equipment > Предотвращение и сокращение отходов электрического и электронного оборудования
NSF	National Sanitary Foundation — Национальный санитарный фонд США. Организация, занимающаяся тестированием, контролем и сертификацией продуктов
UL	Underwriters Laboratories — независимый испытательный и сертификационный центр. Стандарты по обеспечению безопасности продукции для рынка США.
CSA	Canadian Standards Association — Канадская ассоциация стандартов.
ANSI	American National Standards Institute — Национальный Институт Стандартизации США.

3.2 Адрес производителя

Производитель	Ответственный за документацию
Schaerer AG Postfach 336 Niedermattstrasse 3b CH-4528 Zuchwil (Цухвиль) Тел. +41 32 681 62 00 Факс +41 32 681 64 04 info@schaerer.com www.schaerer.com	Schaerer AG Директор по исследованиям и разработкам GBU PCM Postfach 336 Niedermattstrasse 3b CH-4528 Zuchwil (Цухвиль)

4 Описание изделия

4.1 Обзор ProCare



Рисунок: Обзор внешних деталей

- | | | | |
|---|----------------------------|---|--------------------------------|
| 1 | Замок с задвижкой | 4 | Соединительный кабель шины CAN |
| 2 | Шланговый переходник | 5 | Сетевой кабель |
| 3 | Подключения для Plug&Clean | | |

Подключения Plug&Clean **(2)** используются для полной очистки шланга. Здесь подсоединяются два шланга для молока **(3)**, которые также очищаются, если выбрана очистка Plug&Clean.

Шланговые переходники **(3)** являются соединительным элементом между шлангом для молока и всасывающей трубкой. Всасывающая трубка вставляется в охладитель молока.

Устройство ProCare подключается к сети электропитания через сетевой кабель **(5)**.

Соединительные кабели шины CAN **(4)** обеспечивают обмен данными и командами между машиной и приставными устройствами.

Замок с задвижкой **(1)** блокирует выдвижной ящик в закрытом состоянии, предотвращая несанкционированный доступ.

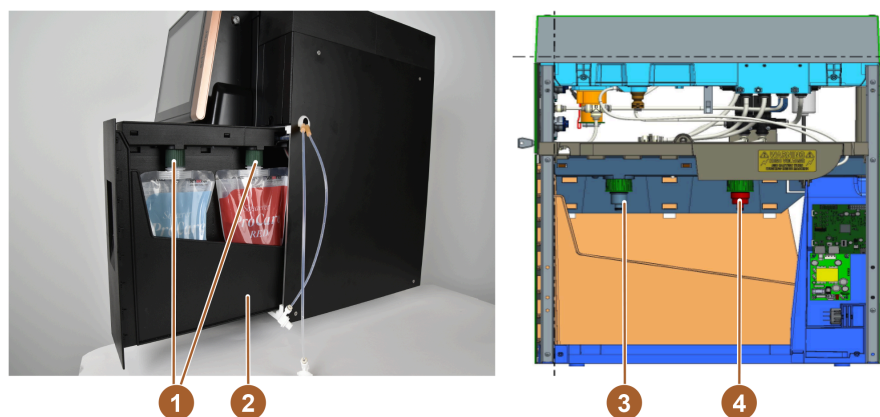


Рисунок: Обзор внутренних деталей

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Накидная гайка 2 Приемная емкость | <ul style="list-style-type: none"> 3 Штуцер для пакета для очистки ProCare, синий 4 Штуцер для пакета для очистки ProCare, красный |
|--|--|

Накидная гайка **(1)** фиксирует соединение пакета для очистки ProCare со штуцером и корпусом выдвижного ящика.

Оба пакета для очистки ProCare находятся в приемной емкости **(2)**. Приемная емкость также служит в качестве сборного бака в нижней части. Если жидкости случайно вытекают из пакетов для очистки, они собираются в этом баке. При одновременном срабатывании датчика появляется сообщение об ошибке.

Синий пакет для очистки ProCare надевается на соединительный штуцер **(3)** и затягивается накидной гайкой. Штуцер контролируется датчиком.

Красный пакет для очистки ProCare надевается на соединительный штуцер **(4)** и затягивается накидной гайкой. Штуцер контролируется датчиком.

5 Установка и ввод в эксплуатацию

5.1 Подключение устройства ProCare

Предварительное условие: Для подключения устройства ProCare машина должна быть выключена.

Обзор этапов установки

1. Подключите устройство ProCare к машине
2. Подключите устройство ProCare к холодильнику.
3. Подсоедините шланги для молока.
4. Подключите к машине соединительный кабель **шины CAN**.
5. Подключите другой соединительный кабель **шины CAN** к приставному устройству (например, к системе подачи молока).
6. Вставьте сетевой штекер в розетку.
 - ✓ Модуль включен.
7. Включите машину.
 - ✓ Модуль соединяется с машиной.
8. Запустите процедуру ввода в эксплуатацию машины.



Подробную информацию о процедуре ввода в эксплуатацию можно найти в руководстве по эксплуатации кофемашины.



Дополнительную информацию о дооснащении кофемашины устройством ProCare или приставным холодильником с устройством ProCare можно найти в отдельном руководстве по установке ProCare.

5.2 Подключение устройства ProCare к машине

Машина с устройством подготовки ProCare отвечает следующим требованиям:

- Металлический держатель для устройства ProCare встроен в машину.
- На боковой стенке машины уже есть отверстие для крепежного винта устройства ProCare.
- Шланги для подключения к устройству ProCare выведены сбоку машины и закреплены кабельными стяжками.

Подключение устройства ProCare



Рисунок: Крепление устройства ProCare на машине

- 1 Соединительная пластина
- 2 Шланги для устройства ProCare
- 3 Крепежный винт

1. Вставьте устройство ProCare в соединительную пластину **(1)** на машине до ее фиксации.
2. Вставьте тефлоновые шланги **(2)** в устройство ProCare.
3. Прикрутите устройство ProCare к машине **(3)**.

Подключение шлангов

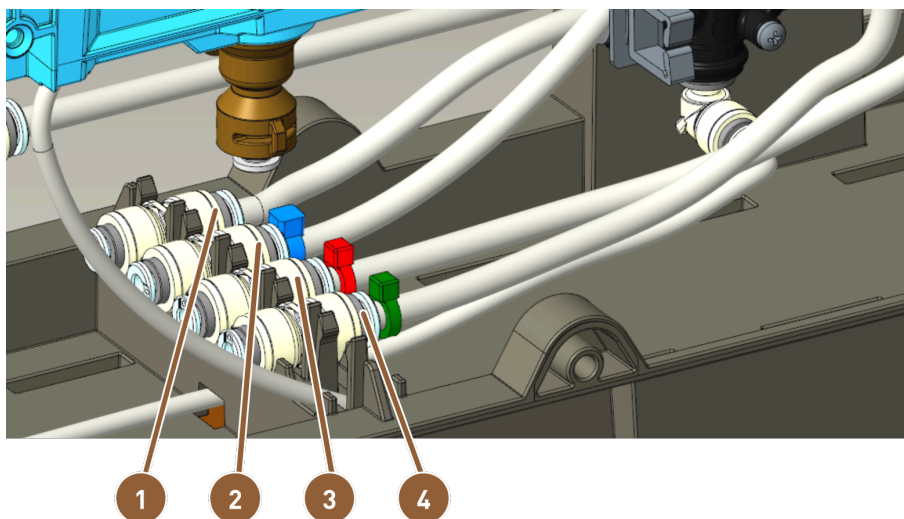


Рисунок: Назначение шланговых соединений

- 1 Белый: Молоко
- 2 Синий: Вода
- 3 Красный: Удаление накипи
- 4 Зеленый: Кофе

1. Отрежьте шланги на такую длину, чтобы их можно было уложить в петлю.
2. Уложите шланги петлей на случай, если вам понадобится снять модуль.
3. Подсоедините шланги в соответствии с маркировкой.
4. Убедитесь, что шланги не блокируют механизм закрытия передней панели.

5.3 Подключение устройства ProCare к холодильнику

Монтаж холодильника

1. Установите металлический держатель на боковой стороне устройства ProCare, к которому будет крепиться холодильник.
2. Закройте устройство ProCare с помощью боковой панели из комплекта поставки, в зависимости от расположения облицовочной панели справа или слева.
3. Прикрепите холодильник к устройству ProCare.

Подгонка шланга для молока

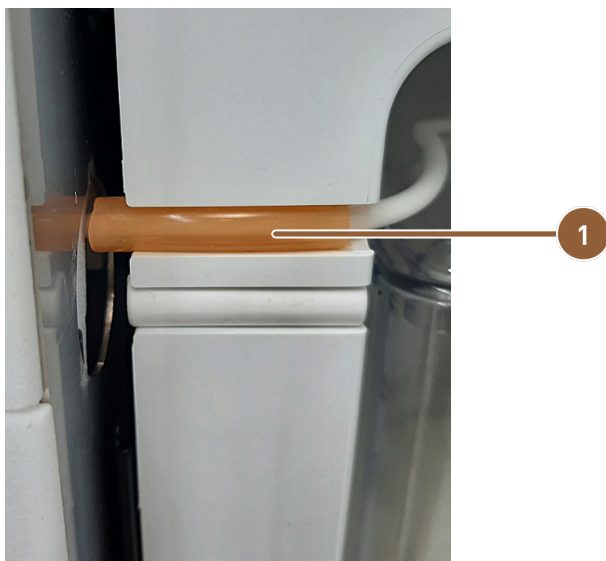


Рисунок: Шланг для молока в холодильнике

1 Оранжевый шланг с маркировкой

1. Установите шланг для молока и отрежьте его так, чтобы он доходил до соединения Plug & Clean на устройстве ProCare.
2. Накройте шланг для молока оранжевым силиконовым шлангом 4/8 **1** и зажмите его в выемке в холодильнике.

5.4 Подключение кабеля устройства ProCare

Перед включением устройства подключите сетевой кабель и провод шины CAN.

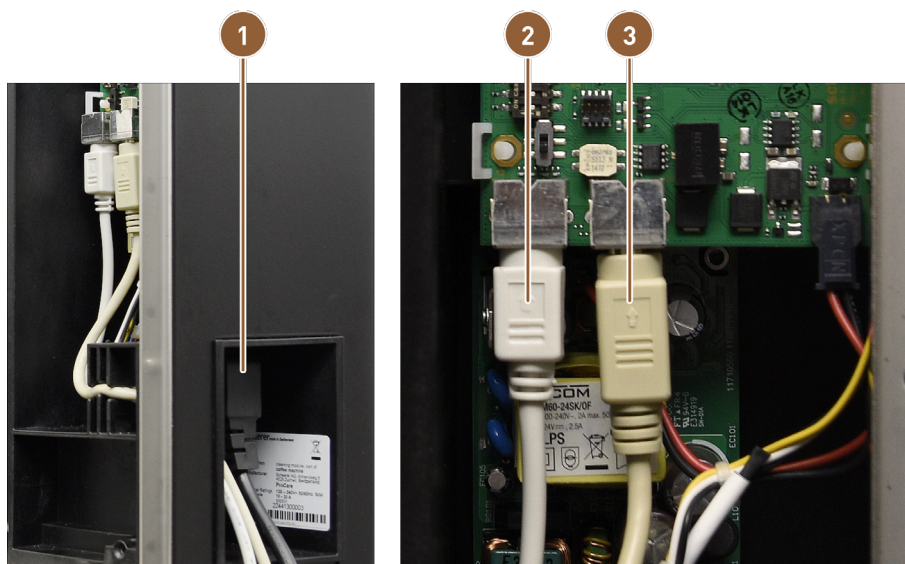


Рисунок: Кабельные соединения ProCare

- 1 Подключение к сети для штекера слаботочных устройств
- 2 Провод шины CAN от машины
- 3 Провод шины CAN от холодильника

1. Подключите штекер слаботочных устройств к разъему на задней панели устройства ProCare **(1)**.
2. Подключите 6-контактный кабель управления CAN Mini-DIN длиной 2 м **(2)** к устройству ProCare.
3. Подключите провод шины CAN холодильника **(3)**.

5.5 Установка пакета для очистки ProCare

Одного пакета для очистки ProCare хватает примерно на 100 очисток. Опустошенные пакеты для очистки подлежат замене.

Пакеты для очистки заполняются чистящим порошком и запечатываются. Синий пакет для очистки содержит чистящее средство на щелочной основе, а красный — на кислотной основе.



Рисунок: Открытие ProCare

- 1 Выдвижной ящик с приемной емкостью

1. Откройте замок с задвижкой и вытащите выдвижной ящик с приемной емкостью **(1)** и пакетами для очистки.
Блокировка замка с задвижкой находится под крышкой штуцера для подачи молока (Plug&Clean).



Рисунок: Удаление пакета для очистки

2 Накидные гайки

2. Открутите накидные гайки **(2)** на пакетах для очистки.
3. Извлеките и утилизируйте пустые пакеты для очистки.
4. Снимите заглушки и защитную пленку с новых пакетов для очистки ProCare.
5. Насадите новые пакеты для очистки ProCare на соединительные штуцеры и затяните колпачки пакетов для очистки с помощью накидных гаек.



Штуцеры имеют разный размер. Поэтому пакеты для очистки невозможно перепутать.



Рисунок: Установка выдвижного ящика

1 Выдвижной ящик

6. Вставьте выдвижной ящик **(1)** обратно в корпус и закройте устройство ProCare.
 - ✓ Откроется диалоговое окно с сообщением **ProCare: пакет для очистки вставлен.**
7. Подтвердите нажатием кнопки **ОК**.
 - ✓ Откроется экран для выдерживания вставленного пакета для очистки.

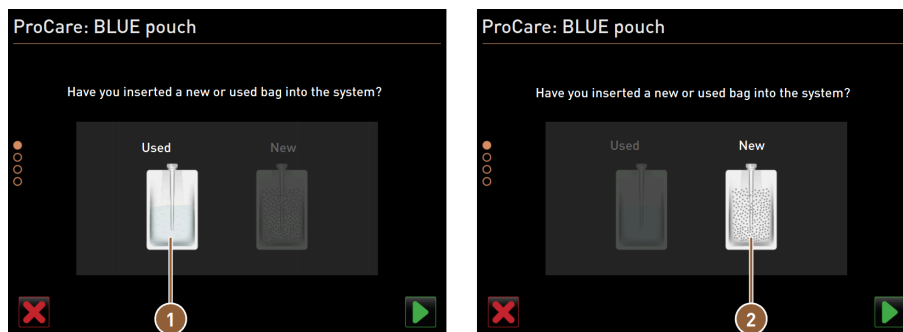





Рисунок: Пример ProCare СИНИЙ: Замена пакета для очистки

1. **Использованный пакет для очистки:** Воздух откачивается.
 2. **Новый пакет для очистки:** Наполняется водой, затем из него откачивается воздух.
8. Нажмите на **Использованный**, если вы вставили использованный пакет для очистки, или на **Новый**, если вы вставили новый пакет для очистки.
 9. Подтвердите выбор кнопкой .
 - ✓ Теперь воздух удаляется из уже использованного пакета для очистки **(1)**. Новый пакет для очистки **(2)** наполняется водой, а затем из него откачивается воздух.
 - ✓ Откроется диалоговое окно с сообщением **ProCare: замена пакета успешно выполнена**.
 10. Подтвердите нажатием кнопки .
 - ✓ Пакеты для очистки были вставлены и выдержаны при нужных условиях. Устройство ProCare готово к процессам очистки.

Этот же процесс можно запустить вручную через сервисное меню.

Чтобы сменить пакет, воспользуйтесь сервисным меню:

1. Откройте сервисное меню с помощью .
2. Нажмите кнопку **Интервалы техобслуживания**.

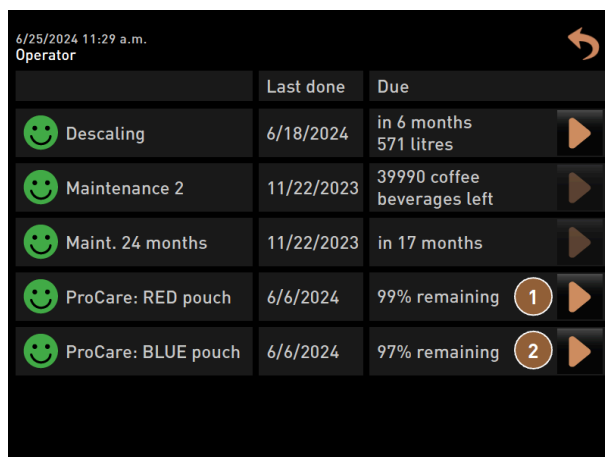





Рисунок: Отображение оставшегося содержимого

1. **Красный пакет для очистки**
 2. **Синий пакет для очистки**
3. На экране **Интервалы техобслуживания** нажмите кнопку  для пункта меню **ProCare: Пакет КРАСНЫЙ** или **ProCare: Пакет СИНИЙ**.
 4. Замените пакет или отмените процесс.
 - ✓ Вы вернетесь в главное меню.

6 Эксплуатация

6.1 Вход в сервисное меню

- ▶ Нажмите кнопку **Сервисное меню** .
 - ✓ Открывается сервисное меню.
- 1. Выйдите и снова войдите в систему с помощью кнопки .
 - ✓ Откроется диалоговое окно **Профили**.

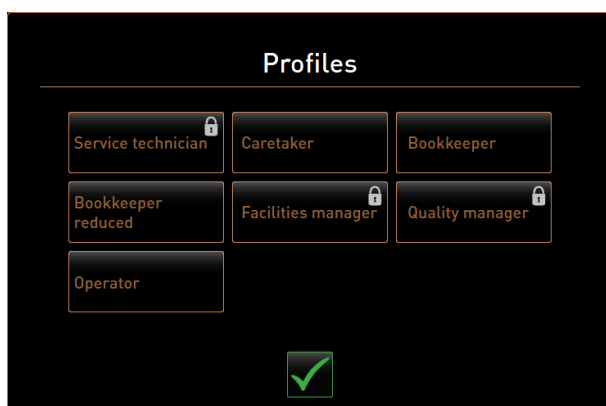



Рисунок: Диалоговое окно **Профили**

- 2. Войдите в систему в качестве сервисного специалиста.



Рисунок: Цифровая клавиатура для ввода PIN-кода

- ✓ Откроется диалоговое окно с цифровой клавиатурой.
- 3. Введите PIN-код сервисного специалиста.
- 4. Откройте настройки с помощью кнопки .

6.2 Циклическая очистка системы

Условием исправной работы и высокого качества приготавливаемого напитка является периодическая очистка.

Очистка системы происходит автоматически через заданные промежутки времени и очищает все доступные пути жидкости в кофемашине.



Рисунок: Вызов настроек очистки

4. Нажмите кнопку **Очистка**.

- ✓ Отобразится экран с настройками очистки.



Рисунок: Экран с настройками очистки

5. Нажмите на кнопку **Редактировать график очистки**.

- ✓ Отобразится график задач очистки.



Рисунок: График задач по очистке

6.4 Настройка времени очистки

Для графика задач по очистке заранее определено стандартное время. Если был создан индивидуальный график очистки, его можно в любой момент вернуть на стандартный. Сброс индивидуально настроенного графика очистки до *стандартного* отменить невозможно.



На экране **График задач по очистке** (глобальные настройки) настраивается график очистки для разных систем.
Расписание очистки можно установить на ежедневную очистку или в разные дни недели через разные промежутки времени.

Очистке поддаются следующие системы:

- Система приготовления кофе
- Система подачи молока
- Порошковая система
- Бойлерная система
- Система Plug&Clean (с ProCare)

Порядок добавления задания по очистке:

1. В таблице с заданиями по очистке нажмите на значок плюса в нужном пустом поле.
✓ Откроется диалоговое окно для добавления задачи по очистке.

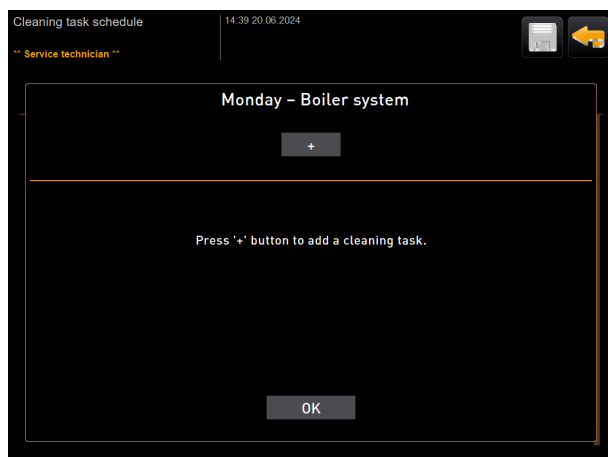


Рисунок: Диалоговое окно для добавления задачи по очистке

2. Нажмите на значок плюса и продолжите согласно описанию ниже.

Порядок редактирования существующего задания по очистке:

- ▶ На экране **График задач по очистке** выберите систему и дни недели, в которые будет проводиться очистка.
✓ Отобразится диалоговое окно с настройками.

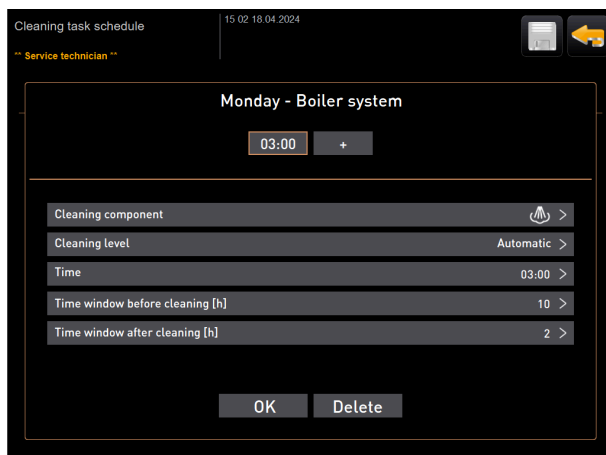


Рисунок: График задач по очистке бойлерной системы

Определение стадии очистки

1. Нажмите на строку **Стадия очистки**.

Возможны три стадии очистки:

- **По запросу** = кофемашина по-прежнему готова к работе.
- **Принудительно** = кофемашина заблокирована.
- **Автоматически** = очистка начинается автоматически. (только с ProCare)

2. Подтвердите свой выбор кнопкой **ОК**.

✓ Стадия очистки сохраняется.

Настройка времени

Вы можете настроить до четырех значений времени.

1. Для этого нажмите на значок плюса рядом со временем.
2. Нажмите на строку **Время**.

✓ Отобразится диалоговое окно с указанием времени.

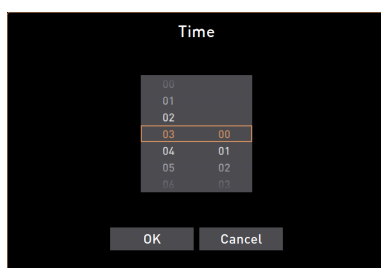


Рисунок: Выбор времени для очистки

3. Прокрутите (прокрутите), чтобы выбрать время.
4. Подтвердите свой выбор кнопкой **ОК**.
 - ✓ Выбранное время отобразится в диалоговом окне.
5. Подтвердите свой выбор кнопкой **ОК**.
 - ✓ Время сохраняется.
6. Для отмены соответствующей записи используйте кнопку **Отмена**.

Определение интервала времени до и после очистки

Интервал времени до очистки [ч] определяет время до запланированной очистки, в течение которого можно перенести эту запланированную очистку.

Интервал времени после очистки [ч] определяет время после запланированной очистки, в течение которого вы можете успеть выполнить запланированную очистку до того, как машина будет заблокирована (льготный период).


1. Нажмите на строку **Интервал времени до очистки [ч]** или **Интервал времени после очистки [ч]**.
 - ✓ Появляется диалоговое окно выбора часов, аналогичное диалоговому окну выбора времени.
2. Прокрутите (прокрутите), чтобы задать интервал времени.
3. Действуйте так же, как во время установки времени.
 - ✓ В диалоговом окне отображаются часы соответствующего интервала времени.



Настройки времени **Интервал времени до очистки (ч)** и **Интервал времени после очистки (ч)** можно использовать для отсрочки запланированного цикла очистки.

Пример: Во время запланированной очистки ожидается большое количество клиентов. Этого можно избежать благодаря интервалу времени до и после очистки.

6.5 Варианты очистки ProCare

- ▶ Нажмите кнопку **Сервисное меню** .
 - ✓ Открывается сервисное меню.



1. Нажмите кнопку **Очистка**.
 - ✓ Откроеется экран **Очистка**.

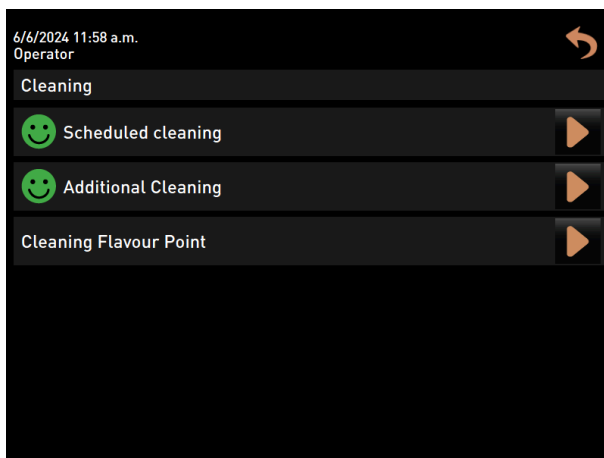


Рисунок: Экран с выбором типов очистки

Возможны следующие типы очистки:

- Запланированная очистка
- Дополнительная очистка
- Очистка Flavour Point (опция)

6.5.1 Запуск запланированной очистки с ProCare




Процесс очистки ProCare, который по тем или иным причинам не удалось завершить полностью или правильно, обязательно следует повторить. Подготовить машину к работе можно только при условии правильного завершения процесса очистки.

Программа очистки запускается в сервисном меню. Все необходимые действия пользователя выводятся на сенсорный экран.


Предварительное условие: На кнопке **Сервисное меню** отображается информация о предстоящей очистке.



Рисунок: Кнопка **Сервисное меню** с предстоящей очисткой

1. Снимите решетку каплеуловителя для отдельной очистки.
2. Нажмите кнопку **Сервисное меню** .
 - ✓ Открывается сервисное меню.
3. Если процесс очистки защищен PIN-кодом, введите настроенный PIN-код.
 - ✓ Доступ открыт.
 - ✓ Кнопка **Очистка** теперь активна.



4. Нажмите кнопку **Очистка**.
 - ✓ Откроется экран **Очистка** с пунктами меню для различных типов очистки.
5. Нажмите кнопку **Запланированная очистка** .

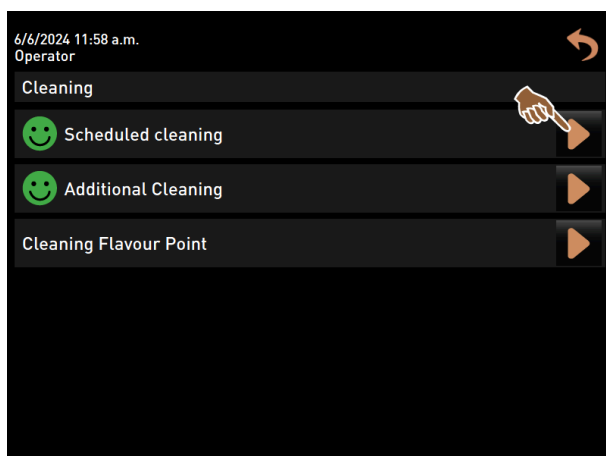


Рисунок: Открытие запланированной очистки

- ✓ Откроется диалоговое окно **Очистка по плану**.

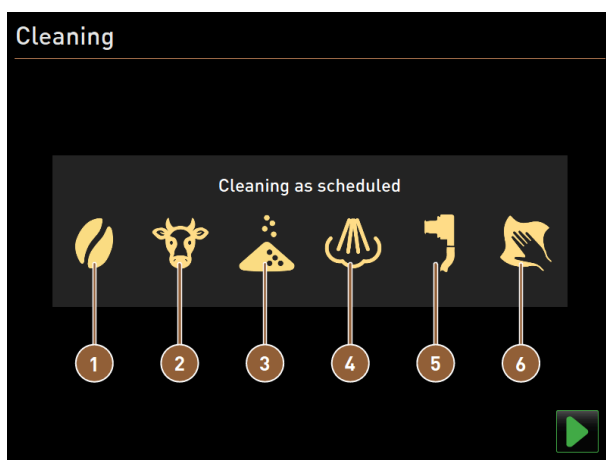



Рисунок: Диалоговое окно для очистки по плану

- | | | | |
|---|------------------------------------|---|--|
| 1 | Очистка системы приготовления кофе | 4 | Очистка бойлерной системы |
| 2 | Очистка системы подачи молока | 5 | Очистка Plug&Clean |
| 3 | Очистка порошковой системы | 6 | Ручная очистка, сопровождаемая указаниями на дисплее |
6. Запустите запланированную очистку с помощью .
- ✓ Очистка начинается в соответствии с настроенным графиком очистки.
 - ✓ Системы, подлежащие очистке, выделяются в диалоговом окне своим символом.

1 Подключение соединения Plug&Clean



Рисунок: Подключение шлангов для молока к соединениям **Plug&Clean**

1. Откройте дверцу холодильника.
2. Извлеките шланг/шланги для молока из емкости для молока.
3. Подключите шланг/шланги для молока к соответствующим соединениям **Plug&Clean** устройства **ProCare**.

Ручная очистка, сопровождаемая указаниями на дисплее

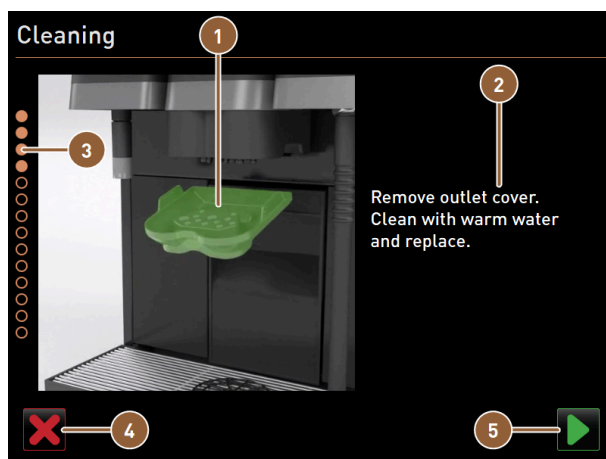



Рисунок: Стартовое диалоговое окно для программы очистки

- | | | | |
|---|--|---|-----------------------|
| 1 | Изображение или анимация для текущего действия | 4 | Кнопка отмены очистки |
|---|--|---|-----------------------|

- 2 Запрос действия или информационный текст
- 3 Индикатор процесса
- 5 Кнопка **Далее** к следующему шагу

1. Следуйте указаниям на экране.
2. После выполнения действий, отображаемых на экране, нажмите , чтобы перейти к следующему этапу очистки.

Ручная очистка: Контейнер для отходов

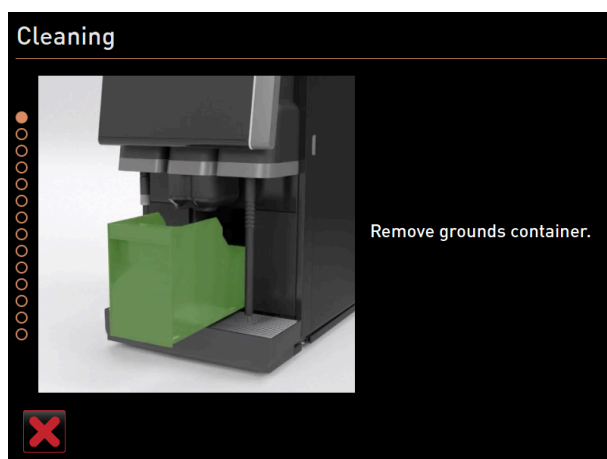


Рисунок: Извлечение контейнера для отходов

1. Сдвиньте раздаточную головку напитков вверх.
2. Извлеките контейнер для отходов из машины.

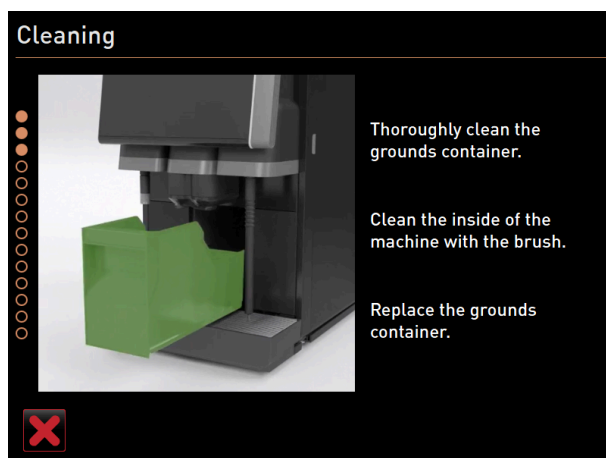


Рисунок: Установка на место контейнера для отходов

- ✓ Появится запрос на тщательную очистку контейнера для отходов, очистку внутреннего пространства машины при помощи кисточки, а также на установку на место контейнера для отходов.
3. Удалите кисточкой остатки молотого кофе из камеры заваривания.
 4. Опорожните контейнер для отходов, промойте чистой водой со средством для мытья посуды, очистите и просушите.
 5. Вставьте контейнер для отходов в машину до упора.
 - ✓ Появится запрос **Снять крышку раздаточной головки напитков.**

Ручная очистка: Крышка раздаточной головки напитков

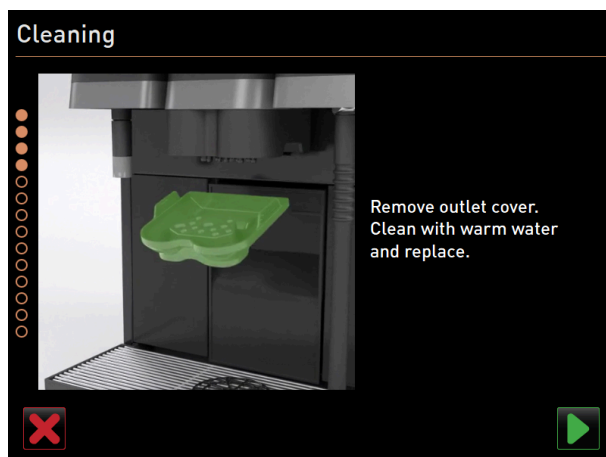



Рисунок: Снятие крышки раздаточной головки напитков

1. Освободите крышку раздаточной головки напитков, нажав на нее в центре и одновременно потянув вниз.
2. Очистите крышку раздаточной головки напитков при помощи щетки под проточной теплой водой.
3. Установите очищенную крышку на место, зафиксировав ее сзади и защелкнув спереди.
ВНИМАНИЕ Неправильная установка крышки может привести к возникновению брызг в процессе выдачи напитка.
4. Проверьте правильность посадки крышки раздаточной головки напитков.
5. Подтвердите нажатием кнопки  для перехода к следующему шагу.

Ручная очистка: Миксер



Рисунок: Подъем панели управления

1. Разблокируйте панель управления в верхней части, сильно потянув ее на себя.
 - ✓ Панель управления разблокирована.
2. Обеими руками поднимите панель управления снизу вверх до упора.
 - ✓ Панель управления автоматически удерживается в верхнем положении.
 - ✓ Открывается доступ к чаше миксера.

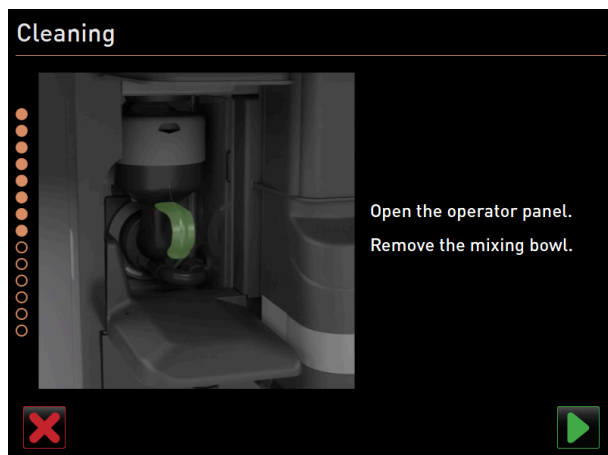



Рисунок: Снятие чаши миксера

3. Извлеките чашу миксера из машины за выемку.
4. Подтвердите извлечение чаши миксера с помощью .

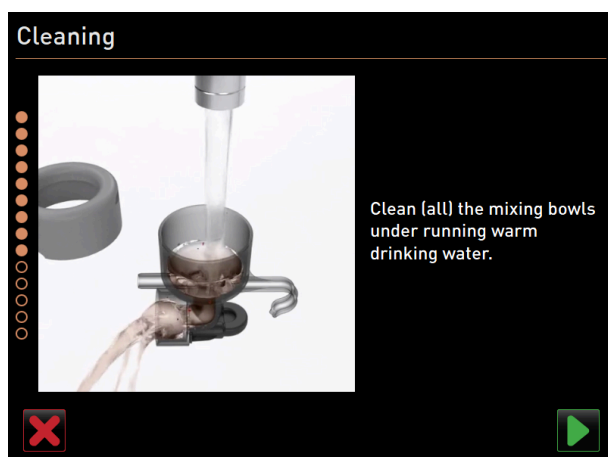



Рисунок: Очистка чаши миксера

5. Очистите и промойте отдельные детали чаши миксера чистой теплой водой.
6. Насухо вытрите чашу миксера чистой тряпкой.
7. Подтвердите очистку чаши миксера с помощью .

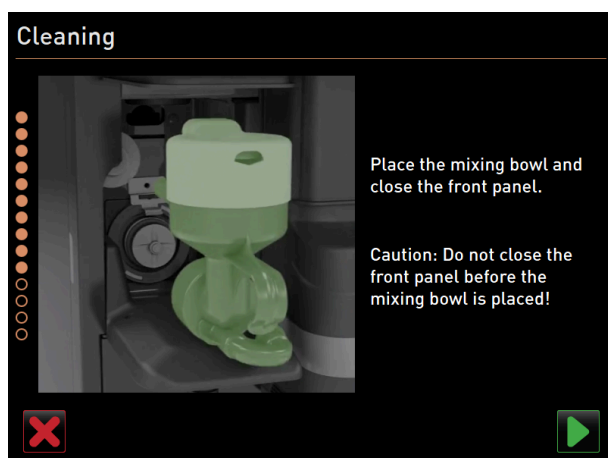



Рисунок: Установка чаши миксера

8. Снова вставьте чашу миксера.
9. Проверьте правильность установки чаши миксера.

ВНИМАНИЕ Неправильная установка чаши миксера может привести к переполнению.

10. Снова закройте панель управления.
11. Подтвердите очистку и установку чаши миксера с помощью .
 - ✓ Запустится процесс очистки.

Индикатор процесса автоматической очистки



Рисунок: Индикатор процесса очистки

Во время очистки на дисплее отображается следующее:

- Перечеркнутый стакан символизирует о том, что в данный момент напитки недоступны.
- Дуга прогресса показывает завершенный и оставшийся процесс очистки.
- Предупреждение о горячих вытекающих жидкостях обозначается предупреждающим символом.
- Системы, подлежащие очистке, выделены своим символом.

Отсоединение Plug&Clean



Рисунок: Отсоедините шланги для молока от разъемов **Plug&Clean**

1. Снимите адаптер(-ы) шланга для молока с соответствующего разъема **Plug&Clean** устройства **ProCare** и протрите адаптер(-ы) влажной тряпкой.

Установка емкости для молока на место



Рисунок: Установка емкости для молока

1. Установите очищенную емкость(-и) для молока в холодильник.
2. Вставьте переходник шланга для молока обратно в крышку соответствующей емкости для молока.
3. При необходимости наполните свежим и предварительно охлажденным молоком (3 °C – 5 °C или 37,4 °F – 41 °F).

УКАЗАНИЕ Машина с опцией **Twin Milk** имеет 2 емкости для молока.

4. Подтвердите подключение емкости/емкостей для молока с помощью .

Завершение запланированной очистки








Рисунок: Система подачи молока включается.

- ✓ Система подачи молока включается.
 - ✓ Выполняется промывка систем.
 - ✓ Выполняется повторный запуск.
 - ✓ В сервисном меню отображается время следующей запланированной очистки в часах [ч].
1. Очистите решетку каплеуловителя под проточной водой с помощью щетки.
 2. Установите на место очищенную решетку каплеуловителя.
 - ✓ Машина очищена и готова к работе.


6.5.2 Дополнительная очистка

В любой момент может быть проведена дополнительная очистка.

-  Система приготовления кофе
-  Порошковая система
-  Бойлерная система
-  Шланг для подключения молока (Plug&Clean, для очистки с помощью ProCare)
-  Ручная очистка (для очистки с помощью ProCare)



Запуск дополнительной очистки

1. Нажмите кнопку **Дополнительная очистка**.
 - ✓ Откроется экран с доступными системами очистки.
2. Выберите нужные системы, требующие очистки.
3. Подтвердите выбор кнопкой .
4. Следуйте указаниям на экране машины.
 - ✓ Выполняется очистка выбранных систем.

6.6 ProCare: Очистка коннектора шланга для молока (Plug&Clean)

Коннектор шланга для молока (**Plug&Clean**) очищается в конце процесса очистки.

Шаг очистки **Plug&Clean** можно запустить вручную в любое время.

1. Для этого подсоедините шланги для молока к подключению подачи молока ProCare (**Plug&Clean**).
 - ✓ Откроется следующее диалоговое окно:

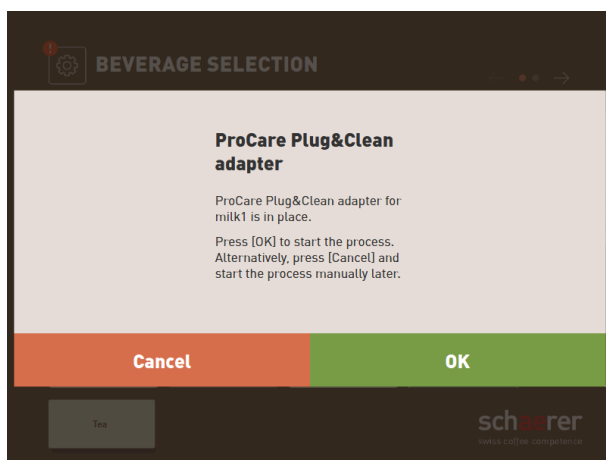


Рисунок: Диалоговое окно **Plug&Clean**

2. Подтвердите очистку кнопкой **OK** на экране.



Рисунок: Отсоедините шланги для молока от разъемов **Plug&Clean**

3. По окончании очистки снимите адаптер(-ы) шланга для молока с соответствующего разъема **Plug&Clean** устройства **ProCare** и протрите адаптер(-ы) влажной тряпкой.

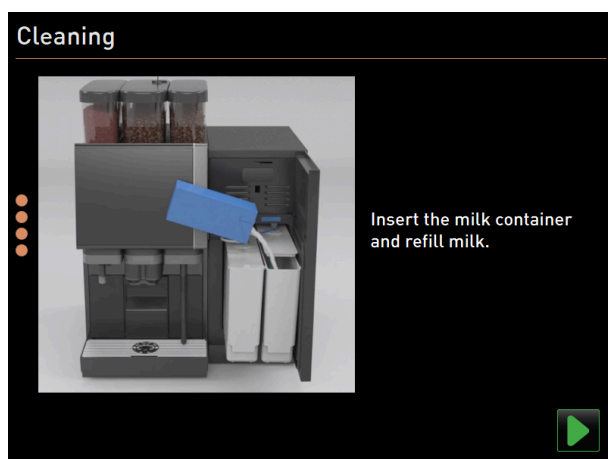


Рисунок: Установка емкости для молока

4. Отобразится диалоговое окно с предложением вставить емкость(-и) для молока.
5. Установите очищенную емкость(-и) для молока в холодильник.
6. Вставьте переходник шланга для молока обратно в крышку соответствующей емкости для молока.
7. При необходимости наполните свежим и предварительно охлажденным молоком (3 °C – 5 °C или 37,4 °F – 41 °F).
8. Подтвердите подключение емкости/емкостей для молока с помощью



Рисунок: Система подачи молока включается.

- ✓ Отобразится экран состояния **Включить систему подачи молока.**
- ✓ Выполняется повторный запуск.
- ✓ Машина очищена и готова к работе.

7 Очистка

Очистка является необходимым условием для безопасной и бесперебойной работы. Поэтому она имеет первостепенное значение и должна выполняться в соответствии с описанными правилами.



УКАЗАНИЕ

Неправильная очистка может привести к появлению царапин на устройстве.

- ▶ Используйте чистую тряпку.
- ▶ Не чистите поверхности с помощью чистящего порошка или других подобных средств.
- ▶ Не используйте абразивные чистящие средства.
- ▶ Не очищайте устройство струей воды.

Вспомогательные средства для очистки устройства ProCare

- Салфетка из микрофибры
- Хлопковая тряпка

Процесс очистки

1. Протереть внешнюю поверхность устройства влажной салфеткой из микрофибры.
2. Высушите устройство тонкой хлопковой тряпкой.
3. Очистите внутреннюю и внешнюю поверхность приемной емкости.
4. Очистите разъемы подачи молока (Plug&Clean).
5. Очистите внутреннюю поверхность устройства до и после длительного перерыва в работе.

8 Устранение неисправностей

Проблема	Действия
Устройство не работает	<ul style="list-style-type: none">▶ Проверить: Подключено ли устройство к электросети?▶ Проверить: Исправен ли установленный заказчиком предохранитель?
Оповещение минимального уровня не работает.	<ul style="list-style-type: none">▶ Проверьте подключение узла CAN к кофемашине.

9 Демонтаж

После окончания эксплуатации

После окончания срока службы устройства:

1. Отсоедините устройство от машины.
2. Демонтируйте устройство.
3. Утилизируйте устройство экологически безопасным способом.

10 Утилизация



Утилизация приборов должна осуществляться квалифицированно, в соответствии с действующими местными правилами и правовыми нормами.

- ▶ Обратитесь к сотруднику сервисного центра.

При отсутствии соглашений относительно возврата или утилизации отправлять разобранные компоненты на переработку для повторного использования.

1. Металлические детали превратить в лом.
2. Пластмассовые детали передать на переработку для повторного использования.
3. Утилизируйте оставшиеся компоненты, отсортировав их по свойствам материала.